

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc5)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc479

Édition critique

1185.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don à l'Hôpital de Jérusalem contre une libéralité en deniers, par Fides et les siens, de leurs droits de viguerie sur les mas de Voltach.

Auteur: Fides et les siens.

Bénéficiaire: Hôpital de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie des Canabières (comm. de Salles-Curan, arr. de Millau), liasse 1, pièce 14.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 114-115.

Transcription de la charte

1 Anno ab incarnatione Domini ·M^o·C^o·LXXX^o·V^o· **2** Conoguda
 causa sia a-totz homes *que* aquesta carta audirau **3** *que* eu Fizas e-
 mos filz e *Guillems* Aldois e B. Aldois fraire de *Guillem* e R. Aim
 nostre cosis e-Gebelis sos fraire et Uc \2 Aim e-Cabreira sos fraire el
 Roigz e B. Aim, nos tug essempts, *per* bona fe e senes engan, **4**
 donam l-us ab-cosseil et ab-voluntat de-l-altre, donam e-lioram
 ab-aquesta present carta e-guirpem al ospital de Jerusalem et alz
 fraires \3 *que* ara-i so ni *per* adenant i serau, **5** en vistem l-ospital
 de-tot aquel deman et d-aquela drechura *que* nos aviam ni
 demandar podiam ni nostre linnatgues anc i-ac en-totz aquelz mases
que ero apelat de-Voltag, zo-es a-saber \4 la vegaria· **6** Aici la donam
 e-l-autorgam nos tug essempts sas tot retenement *que* non i-fam p
er-aras e-per-jasse· **7** Et avem dig e-covengut e-jurat sobre sainz
 evangelis tocatz *que* d-aquesta ora enant jamais re noi *queiram* \5 ni
 demandem, ni hom ni femena *per* nos ni *per* nostre cosseil; e se
 negus hom o-fazia, devem ne esser-guient a-dreg· **8** E tot aquest do
 et aquest guerpiment fezem e-la ma de R. de-Cornuz *que* era
 comandaire de-la \6 maio de Boloic· **9** Et eu R. de Cornuz ai vos ne
 receubutz *per* parzoners el be fag del ospital· **10** E-sobre tot aizo, ai
 vos-ne donatz ·cc. sol. de-rodenes entre totz, de ben e-de caritat, los
 quals vos tug essempts sobrescrig \7 mandez liurar ad Ugo Aimo, pelz
 calcs ·cc. sol. el la-vegaria tenra em-peinnora· **11** Et aizo fo fag el
 castel de-Cambolaz· **12** Autor P. Bernart e B. Gaillart, en Aimo, Ugo
 Teillura, Bouson, Ugo Frotart, B. de \8 Pavillet, B. lo diague· **13** \9 Et
 eu *Guillems* e B. Aldois avem dig e-covengut a-l-ospital e-jurat sobre
 sainz evagelis *que* nos a-nostre fraire *que* en-aquesta carta non-es
 escriutz o-fazam autorgar e jurar *per* eissa covinenza *que* nos o-

avem fag, \10 et avem ne dada fermanza B. Aimo· 14 Et eu B. Aim
son bona fermanza a-l-ospital per ·cc. sol. rodenes·